

實用英語雜話問答均全

照足唐字音讀

唐字音英話

無師亦能通曉

新增船務打厘人雜話

莫文暢著

實用英語雜話問答均全

照足唐字音讀

唐字立音英五

無師亦能通曉

新增船務打厘人雜話

莫文暢著

1974.12.1

出版：新 生 出 版 社
澳門飛良紹街十號

印刷：鹿 鳴 印 刷 廠
澳門營地街三十四號

定價：H. K. \$ 7.00

PRINTED IN MACAU.

2 也、類英字周、字偷、字如聲要字圈凡
是之讀。仍讀走讀。頭讀、大音。聲有

草書字母

大草一細草	大草一細草	大草一細草	大草一細草
<i>A</i> <i>i</i> 。翳	<i>B</i> <i>l</i> 卑	<i>C</i> <i>o</i> 思	<i>D</i> <i>d</i> 地
<i>E</i> <i>e</i> 衣	<i>F</i> <i>f</i> A 乎	<i>G</i> <i>g</i> 芝	<i>H</i> <i>h</i> 咽廚
<i>I</i> <i>i</i> 挨	<i>J</i> <i>j</i> 遮	<i>K</i> <i>k</i> 。騎	<i>L</i> <i>l</i> A 勢
<i>M</i> <i>m</i> 。厭	<i>N</i> <i>n</i> 烟	<i>O</i> <i>o</i> 。與	<i>P</i> <i>p</i> 披
<i>Q</i> <i>q</i> 橋	<i>R</i> <i>r</i> 鴉勞	<i>S</i> <i>s</i> A 時	<i>T</i> <i>t</i> 。啼
<i>U</i> <i>u</i> 腰	<i>V</i> <i>v</i> 烏衣 音一讀急兩鳥 個裡口字衣	<i>W</i> <i>w</i> 答鼻腰	話音方合 。啼字讀官
<i>X</i> <i>x</i> 益時	<i>Y</i> <i>y</i> 歪	<i>Z</i> <i>z</i> 而屑	

法母字大國英記形物器用例俗 ³

A 翳 形 金鍾架	B 卑 形 雙鑊耳	C 思 形 茶杯耳	D 咆 鑊耳形
E 衣 心唐 巨人實 字	F 鴉乎 萬半 字邊 形花	G 芝 形弓西 銅人 笛灣	H 咽廚 鏡雙 形千 里
I 挨 線 鞭 形	J 遮 帳 鈎 形	K 騎 鐐 木 馬	L 勞 角 尺 形
M 厭 尺四 摺 曲	N 烟 尺開 鉸 曲	O 奧 圈一 個 圓	P 披 袋網 蝴蝶
Q 橋 耳 圈 仔	R 鴉 踢 毬 形	S 時 蛇 仔 形	T 啼 船 錨 形

4 法母字大國英記形物器用例俗

U 烏腰 形 馬鐵甲	V 烏衣 眼眉鉗	W 答卑腰 狗牙形	X 益時 加 唐字交
Y 歪 鐵叉形	Z 而屑 頭形 開鉸枕		



數 目 門
NUMERALS AND FIGURES.

壹 1 One 溫	貳 2 Two 吐鳥 一音 口讀 字要急 吐鳥二	叁 3 Three 地。厘 之姑挑字此 厘厘工讀厘	肆 4 Four 科
伍 5 Five 。快乎 讀聲大字。快	陸 6 Six 昔時	柒 7 Seven 些墳	捌 8 Eight 。咽
玖 9 Nine 。奶然 讀聲大字。奶	拾 10 Ten 天 之音如 官話 之天地	十一 11 Eleven 意。喇墳 喇字此字讀粵語俗話以示 不可惜之心如有人恃惡欺 人被例重責他人聞他被罰 對人言曰好喇罰得佢少喇 之喇字是也	十二 12 Twelve 。吐丫勞乎

6 也、類英字周、字偷、字如聲要字圈凡
是之讀。仍讀走讀。頭讀。大音。聲有

十三 13 Thirteen 撻天	十四 14 Fourteen 科天	十五 15 Fifteen 。拂乎天 鞭用。拂字讀俗話 拂馬鞭或籐	十六 16 Sixteen 昔時天
十七 17 Seventeen 些分天	十八 18 Eighteen 咽天	十九 19 Nineteen 。奶吾天 讀聲大字。奶	二十 20 Twenty 吞地
廿一 21 Twenty One 吞地、温	廿二 22 Twenty Two 吞地、涓	廿三 23 Twenty Three 吞地、地。厘 讀聲大字。厘	廿四 24 Twenty Four 吞地、科
廿五 25 Twenty Five 吞、地。快乎	廿六 26 Twenty Six 吞地、昔時	廿七 27 Twenty Seven 吞地、些墳	廿八 28 Twenty Eight 吞地、咽

也、類英字周、字偷、字如聲要字圈凡 7
是之讀。仍讀。走讀。頭讀、大音。聲有

廿九 29 Twenty Nine 吞地、。奶然	三十 30 Thirty 撻地	四十 40 Forty 科地	五十 50 Fifty 。拂乎地 之拂馬讀拂 拂馬鞭用字
六十 60 Sixty 昔時地	七十 70 Seventy 些墳地	八十 80 Eighty 咽地	九十 90 Ninety 。奶然地 讀聲大字奶
一百 100 One Hundred 。溫、。懇情列		一百零一 101 One Hundred and One 。溫、。懇情列、N、。溫	
一千 1,000 One Thousand 。溫、兜臣 又曰 天、。懇地列 之天 讀官字此 天地 如話用天		一萬 10,000 Ten Thousand 天、兜臣 天字讀官話	
十萬 100 000 One Hundred Thousand 。溫、。懇地列、兜臣		一百萬 1,000,000 One Million 。溫、。尾倫 讀聲大字尾	

凡字圈要聲如字、偷字、周字、英字、類是之讀。仍讀。走讀。頭讀。大音。聲有

一厘

One Li. One Cash

溫。厘 又曰 溫。騎。殊

厘之厘姑人工讀字。厘

一分

One Candareen

溫。奸。打。噍

打襖打巾打人讀打
之線一手一西字

讀聲大字。噍

一錢

One Mace

溫咪時

一兩

One Tael

溫。梯勞

四兩

Four Taels-Quarter Catty

科。梯勞時 又曰 戈打咳地

五兩

5 Tls. Five Taels.

。快乎。梯勞時

二毫五仙

25 Cts. Twenty Five Cents

吞地。。快乎。仙時

五毫

50 Cts. Fifty Cents.

飛乎D。仙時

七毫五仙

75 Cts. Seventy Five Cents

些分地。。快乎。仙時

又曰

Half

Dollar

蝦乎

多罇

也、類英字周、字倫、字如聲要字圈凡
是之讀。仍讀。走讀。頭讀。大音。聲有

一元三毫五仙

\$1.35 One Dollar and Thirty Five Cents

溫、多。罇、晏撻地、。快乎、仙時

話官讀字仙

一元八毫七仙半

\$1.87½ One Dollar Eighty Seven Cents and a half

溫、多。罇、咽地、些墳、仙時。晏A蝦乎、

二元五仙

\$2.50 Two Dollars and a half

。吐、多。罇時、晏A、蝦乎

三元二毫二仙半

\$3.22½ Three Dollars Twenty Two Cents and a half

地厘、多。罇時吞地、。吐、仙時、。晏、A、蝦乎

三元七毫五仙

\$3.75 Three Dollars and Seventy Five Cents

地厘、多。罇時、晏、些墳地、。快時、仙時

四元三毫七仙

\$4.37 Four Dollars Thirty Seven Cents

科、多。罇時、撻地、些墳、仙時

五元六毫二仙

\$5.62 Five Dollars Sixty Two Cents

。快乎、多。罇時、昔時地、吐、仙時

10 也、類英字周、字偷、字如聲要字圈凡
是之讀。仍讀。走讀。頭讀。大音。聲有

六元八毫七仙半

\$6.87½ Six Dollars Eighty Seven Cents and a half

昔時、多。罇時、咽地、些墳、仙時。晏A蝦乎

七元五毫

\$7.50 Seven Dollars and a half

些墳、多。罇時、。晏、A、蝦乎

八元一毫二仙半

\$8.12½ Eight Dollars Twelve Cents and a half

咽、多。罇時、吐丫勞乎、仙時、。晏、A、蝦乎

八元七毫五仙

\$8.75 Eight Dollars and Seventy Five Cents

咽、多。罇時、。晏、些墳地、。快乎、仙時

話官讀字仙

九元三毫七仙半

\$9.37½ Nine Dollars Thirty Seven Cents and a half

。奶、多。罇時、撻地、些墳、仙時。晏、A、蝦乎

(註)

拾元

頭仙圈後其係此
之時指兩餘十10
意零無個點元即

\$10.00 Ten Dollars

天、多罇時

拾元零六毫二仙半

\$10.62½ Ten Dollars Sixty Two Cents and a half

大、多。罇時、昔時地、。吐、仙時、。晏、A、蝦乎

也、類英字周、字偷、字如聲要字圈凡 11
是之讀。仍讀。走讀。頭讀、大音。聲有

拾壹員式毫伍仙

\$11.25 Eleven Dollars and Twenty Five Cents

式喇墳、多。罇時、。晏、吞地。快乎、仙時
話官讀字仙

拾玖員叁毫柒仙半

\$19.37½ Nineteen Dollars Thirty Seven Cents and a half

。奶吾天、多。罇時、撻地、些憤、仙時、。晏、A、蝦乎
話官讀字天

式拾員

\$20⁰⁰ Twenty Dollars

吞地、多罇時

壹百員

\$100⁰⁰ One Hundred Dollars

溫、。懇情列、多罇時

壹千員

\$1,000⁰⁰ One Thousand Dollars

溫、兜臣、多罇時

壹萬員

\$10,000⁰⁰ Ten Thousand Dollars

話官讀字天 天、兜臣、多罇時

拾萬員

\$100,000⁰⁰ One Hundred Thousand Dollars

溫、。懇地列、兜臣、多罇時

也、類英字周、字倫、字如聲要
是之讀。仍讀。走讀。頭讀、大

天 地 萬 物 門

OBJECTS OF NATURE

。鴨夕時 柯乎 。尼斜

天 Sky 時皆	風 Wind 吟 音便合 口讀成一 烟二字急 吟字用鳥	霜 Frost 乎囉時 或摩囉 巾之囉	雷 Thunder 吞打
地 Earth 衣丫乎 一個音 口讀聲 字要急 衣丫雨	雲 Clouds 冀蒚時 是也 青蒚之蒚 話如檳榔 蒚字讀俗	雪 Snow 時。惱 讀聲大字。惱 天上落的 又曰 Ice 埃時 (的用水酒飲)	虹 Rainbow 。黎吾暴
日 Sun 新	雨 Rain 。黎吾	霞 Mist 。尾時地 讀聲大字。尾	電 Lightning 。黎寧
月 Moon 。捫	星 Stars 時他時	霧 Fog 。霍	雹 Sleet 時。咧 and 。晏 Hail 。希路 讀聲大要字咧

也、類英字周、字偷、字如聲要字圖凡 13
是之讀。仍讀走讀。頭讀、大、音。聲有

露 Dew 刀	南 South 收乎	街市 Market 孖杰	街 Street 時鏤。列 讀聲大字。列
神 Spirits 時披列時 又曰 Gods 。葛時	北 North 。縹乎 讀聲大字。縹	塘 Pond 安 一讀急二破 音成口字安	大路 Road 胡。老
鬼 Ghost 高時 又曰 Devil 爹附	地方 Place 皮。黎時	過路巷 Passage 。怕誓除	碼頭 Wharf 窩乎
東 East 衣時	地球 Globe 故碌布	涌 Canal 諫懣勞	沙 Sand 山
西 West 烏A時 一讀急兩烏 音成口字A	海 Sea 思	小涌 Creek 其靈	坭 Earth 衣Y乎 一讀急兩衣 音埋口字Y
	大洋 Ocean 。澳船	閘門 Gate 。結	大山 Mountain 。貌吾田
	墳墓 Grave 忌。黎乎		

14 也、類英字周、字偷、字如聲要字圈凡
是之讀。仍讀走讀。頭讀。大音。聲有

小山 Hill 嘻勞	屋渠 Drain 地。黎吾	市鎮 Town 偷吾	新填地 Reclamation Ground 歷騎。廉味順 忌跣吾
洋海 Ocean 。澳船	省 Province 婆囉憤時 之囉讀囉字 囉人摩字	埠頭 Ports 頗渴時	順風 Fair Wind 啡亞烏烟 一急烏 啡啡 音口烟 茶字 讀二 之讀 埋字 啡架
港口內 Harbour 蝦罷	國 Nation 。坭順 又曰 Country 。勤地利 讀聲大字。勤	村 Village V烈除	大浪 Rough Sea 。罈乎。思
淡水 Fresh Water 乎喇薯窩打 唏喇頻忙俗喇 之喇倫急話字 喇唏倫頻如讀	海邊 Sea Shore 思梳亞	樹林 Forest 科哩時	颶風 Typhoon 。泰寬
鹹水 Salt Water 梳勞窩打	城 City 。舌地 讀聲大字。舌	田 Field 非路	微絲雨 Drizzel 渡。厘紹路 之咕。工讀厘 厘厘人作字
溝潤 Ditch 。跌畝 讀聲大字 跌		河 River 胡哩化	